

中华人民共和国签证申请表

Визовая анкета Китайской Народной Республики

(Для материковой части Китая только)

申请人必须如实、完整、清楚地填写本表格。请逐项在空白处用中文或俄文大写字母打印填写，或在□内打√选择。如有项目不适用，请写“无”。Предоставленные в данной анкете сведения должны быть достоверными, полными и чёткими. Просьба печатать их в графах на китайском языке или заглавными буквами на русском языке, или по вашим выборам ставьте √ в □. Если вы не сможете заполнить какую-либо графу, то поставьте Нет.

一、个人信息 Раздел 1. Персональные данные

1.1 英文姓名 Ф.И.О.	姓 Фамилия IVANOVA	粘貼一張近期正面免冠、淺色背景的色彩護照照片。 照片/ФОТО Наклейте цветное фото (фас. паспортного размера без головного убора на светлом фоне)
латинскими буквами как в паспорте	中间名 Отчество VLADIMIROVNA	
	名 Имя OLGA	
1.2 中文姓名 Китайское имя и фамилия	НЕТ	1.3 别名或曾用名 PETROVA Другие или бывшие имена
1.4 性别 Пол <input type="checkbox"/> 男 М <input checked="" type="checkbox"/> 女 Ж		1.5 出生日期 1986-04-02 Дата рождения (год-месяц-число)
1.6 现有国籍 Гражданство (в настоящее время) РФ		1.7 曾有国籍 Бывшее гражданство USSR
1.8 出生地点(市、省/州、国) Место рождения (город/область/страна)	САНКТ-ПЕТЕРБУРГ	
1.9 身份证/公民证号码 Номер общегражданского паспорта гражданина	1234 567890	
1.10 护照/旅行证件种类 Вид паспорта	<input type="checkbox"/> 外交 Дипломатический <input type="checkbox"/> 公务、官员 Служебный <input checked="" type="checkbox"/> 普通 Общегражданский <input type="checkbox"/> 其他证件(请说明) Иное (уточнить):	
1.11 护照号码 Номер паспорта 12 3456789	1.12 签发日期 Дата выдачи 2012-05-17 (год-месяц-число)	
1.13 签发地点 Место выдачи паспорта УФМС 123	1.14 失效日期 Действителен до: 2022-05-17 (год-месяц-число)	
1.15 当前职业 (可选多项) Профессия(и)	<input type="checkbox"/> 商人 Бизнесмен <input checked="" type="checkbox"/> 公司职员 Служащий в разных компаниях <input type="checkbox"/> 演艺人员 Конферансье/эстрадный артист <input type="checkbox"/> 工人/农民 Промышленный / Сельскохозяйственный работник <input type="checkbox"/> 学生 Учащийся <input type="checkbox"/> 乘务人员 Член экипажа <input type="checkbox"/> 自雇 Частный предприниматель <input type="checkbox"/> 无业 Безработный <input type="checkbox"/> 退休 Пенсионер <input type="checkbox"/> 其他(请说明) Иное (уточнить): <input type="checkbox"/> 前/现任议员 Бывший / действующий депутат парламента 职位 Должность _____ <input type="checkbox"/> 前/现任政府官员 Бывший / действующий правительственный чиновник 职位 Должность _____ <input type="checkbox"/> 军人 Военнослужащий 职位 Должность _____ <input type="checkbox"/> 非政府组织人员 Сотрудники НПО <input type="checkbox"/> 宗教人士 Священнослужитель <input type="checkbox"/> 新闻从业人员 Работник СМИ	
1.16 受教育程度 Образование	<input type="checkbox"/> 研究生 Магистр <input type="checkbox"/> 大学 Бакалавр <input checked="" type="checkbox"/> 其他(请说明) Иное (уточнить): ВУССУЛЕЕ	
1.17 工作单位/学 校 Место работы/учебы	名称 Название ООО "КЕДР"	联系电话 (123)456-78-90 Номер телефона
	地址: Адрес СПб, ул. Правдк, д. 7, оф. 3	邮政编码 Почтовый индекс 123456

1.18 家庭住址 Домашний адрес		СПб, ул. КАЗАНСКАЯ, д. 8, кв. 4		1.19 邮政编码 Почтовый индекс		123456	
1.20 电话/手机 Домашний/мобильный номер телефона		(123) 456-78-90		1.21 电子邮箱 Адрес электронной почты (e-mail)		123@mail.ru	
1.22 婚姻状况 Семейное положение <input checked="" type="checkbox"/> 已婚 Женат/замужем <input type="checkbox"/> 单身 Холост/незамужем <input type="checkbox"/> 其他 Иное (уточнить):							
1.23 主要家庭成员(配偶、子女、父母等,可另纸) Основные члены семьи (супруг/а, дети, родители и т.д., могут быть напечатаны на отдельном листе)	姓名 Ф.И.О.	国籍 Гражданство	职业 Профессия	关系 Отношения			
	ИВАНОВ ИВАН ИВАНОВИЧ	РФ	МЕНЕДЖЕР	МУЖ			
	ПЕТРОВ ВЛАДИМИР АНАТОЛЬЕВИЧ	РФ	ДИРЕКТОР	ОТЕЦ			
	ИВАНОВА ЕЛЕНА ИВАНОВНА	РФ	СТУДЕНТ	ДОЧЬ			
1.24 紧急联络人信息 Контактное лицо при ЧП	姓名 ИВАНОВ ИВАН ИВАНОВИЧ Ф.И.О.		手机 +7 (123) 456-78-90 Номер мобильного телефона				
	与申请人的关系 Отношения с заявителем		МУЖ				
1.25 申请人申请签证时所在的国家或地区 Страна или территория, где находится заявитель при подаче заявления на эту визу				Россия			

二、旅行信息 Раздел 2: Информация о ваших поездках

2.1 申请入境事由 Цель поездки в КНР	<input type="checkbox"/> 官方访问 Официальный визит	<input type="checkbox"/> 常驻外交、领事、国际组织人员 в качестве резидента дипломата, консула или сотрудника международных организаций
	<input checked="" type="checkbox"/> 旅游 Туризм	<input type="checkbox"/> 永久居留 Постоянные резиденты
	<input type="checkbox"/> 交流、考察、访问 Неделовой визит	<input type="checkbox"/> 工作 Работа
	<input type="checkbox"/> 商业贸易 Бизнес	<input type="checkbox"/> 寄养 Проживание в приемной семье
	<input type="checkbox"/> 人才引进 Введение талантов	<input type="checkbox"/> 与中国公民或者具有中国永久居留资格的外人 家庭团聚居留超过 180 日
	<input type="checkbox"/> 执行乘务 Член экипажа	<input type="checkbox"/> 短期探望中国公民或者具有中国永久居留资格的外人 Краткосрочный визит к гражданину КНР или иностранному гражданину с постоянным видом на жительство в КНР
2.2 计划入境次数 Планируемое число посещений	<input type="checkbox"/> 短期探望因工作、学习等事由在中国停留居留的外人 Краткосрочный визит к иностранному гражданину, который учится или работает в КНР	<input type="checkbox"/> 长期探望因工作、学习等事由在中国居留的外人 Как сопровождающий член семьи иностранного гражданина, который работает или учится в КНР
	<input type="checkbox"/> 短期学习 Краткосрочное обучение до 180 дней	<input type="checkbox"/> 长期学习 Долгосрочное обучение свыше 180 дней
	<input type="checkbox"/> 短期采访报道 Краткосрочная командировка корреспондентов	<input type="checkbox"/> 外国常驻中国新闻机构记者 Постоянное аккредитование корреспондентов
	<input type="checkbox"/> 其他(请说明) Иное (уточнить)::	
2.3 是否申请加急服务 Вы подаете заявку на срочный сервис? 注: 加急服务须经领事官员批准, 将加收费用。 Примечание: Срочный сервис нуждается в одобрении консула, могут применяться дополнительные сборы	<input checked="" type="checkbox"/> 一次(自签发之日起 3 个月有效) Однократный въезд-выезд (срок действия 3 месяца с даты выдачи визы)	<input type="checkbox"/> 是 Да <input checked="" type="checkbox"/> 否 Нет
	<input type="checkbox"/> 二次(自签发之日起 3-6 个月有效) Двукратный (срок действия 3-6 месяцев)	
	<input type="checkbox"/> 半年多次(自签发之日起 6 个月有效) Многократный (в течение 6 месяцев)	
	<input type="checkbox"/> 一年多次(自签发之日起 1 年有效) Многократный (в течение 12 месяцев)	
	<input type="checkbox"/> 其他(请说明) Иное (уточнить):	

2.4 本次行程预计首次抵达中国的日期: Предполагаемая дата въезда в КНР (год-месяц-число)		НЕ ЗАПОЛНЯТЬ!
2.5 预计行程中单次在华停留的最长天数 Срок пребывания каждой поездки в КНР		НЕ ЗАПОЛНЯТЬ! Дней
2.6 在中国境内行程 (按时间顺序, 可附另纸填写) Маршрут в КНР (во временной последовательности, могут быть напечатаны на отдельном листе)	日期 Дата	详细地址 Подробный адрес
	НЕ ЗАПОЛНЯТЬ!	НЕ ЗАПОЛНЯТЬ!
2.7 谁将承担在中国期间的费用? Кто оплачивает расходы заявителя на проезд и во время пребывания в КНР?		САМОСТОЯТЕЛЬНО
2.8 中国境内邀请单位或个人信息 Информация о приглашающей стороне в КНР	姓名或名称 Название	НЕ ЗАПОЛНЯТЬ!
	地址 Адрес	НЕ ЗАПОЛНЯТЬ!
	联系电话 Номер телефона	НЕ ЗАПОЛНЯТЬ!
	与申请人关系 Отношения с заявителем	НЕ ЗАПОЛНЯТЬ!
2.9 是否曾经获得过中国签证? 如有, 请说明最近一次获得中国签证的时间和地点。 Вам когда-нибудь были предоставлены китайские визы? Если да, пожалуйста, указать дату и место, когда вам в последний раз была выдана виза.		7.02.2003 Россия
2.10 过去 12 个月中访问的其他国家或地区 были ли вы в других странах за последние 12 месяцев? Если да, укажите дату, страну посещения и цели поездки.		18.06.2015 Финляндия

三、其他事项 Раздел 3: Прочие сведения

3.1 是否曾在中国超过签证或居留许可允许的期限停留? Были ли вы в КНР с незаконным нахождением?	<input type="checkbox"/> 是 Да <input checked="" type="checkbox"/> 否 Нет
3.2 是否曾经被拒绝签发中国签证, 或被拒绝进入中国? Вам когда-либо отказывали в выдаче китайской визы или во въезде в КНР?	<input type="checkbox"/> 是 Да <input checked="" type="checkbox"/> 否 Нет
3.3 是否在中国或其他国家有犯罪记录? Наличие судимости в КНР или в других странах?	<input type="checkbox"/> 是 Да <input checked="" type="checkbox"/> 否 Нет
3.4 是否具有以下任一种情形 Болеете ли вы нижеперечисленными болезнями? 严重精神障碍 Тяжелая психическая 传染性肺结核病 Открытый туберкулез легких 可能危害公共卫生的其他传染病 Прочие опасные для общества заразные болезни	<input type="checkbox"/> 是 Да <input checked="" type="checkbox"/> 否 Нет
3.5 近 30 日内是否前往过流行性疾病传染的国家或地区? Были ли вы в странах, имеющих заразные болезни за прошедший месяц?	<input type="checkbox"/> 是 Да <input checked="" type="checkbox"/> 否 Нет

3.6 如果对 3.1 到 3.5 的任何一个问题选择“是”，请在下面详细说明。

Просьба дать подробные разъяснения в случае ответов Да на вопросы, указанные в пунктах 3.1-3.5

НЕ ЗАПОЛНЯТЬ!

3.7 如果有本表未涉及而需专门陈述的其他与签证申请相关的事项，请在此或另纸说明。

Если вы располагаете большей информацией, чем указали в анкете, пожалуйста заполните эту графу ниже или на отдельном листе.

НЕ ЗАПОЛНЯТЬ!

3.8 如申请人护照中的偕行人与申请人一同旅行，请将偕行人照片粘贴在下面并填写偕行人信息。Если кто-то путешествует с заявителем и вписан в паспорт заявителя, приклейте его фото и предоставьте информацию ниже.

偕行人信息 Информация	偕行人 1 Лицо 1 粘贴照片于此 Фото	偕行人 2 Лицо 2 粘贴照片于此 Фото	偕行人 3 Лицо 3 粘贴照片于此 Фото
姓名 Ф.И.О.	НЕ ЗАПОЛНЯТЬ!		
性别 Пол			
生日 Дата рождения (год-месяц-число)			

四、声明及签名 Раздел 4: Заявление и подпись

4.1 我声明，我已阅读并理解此表所有内容要求，并愿就所填报信息和申请材料的真实性承担一切法律后果。

Настоящим заявляю, что я прочитал и понял все вопросы данной анкеты и принимаю на себя все юридические последствия за достоверность информации и материалов, которые предоставил.

4.2 我理解，能否获得签证、获得何种签证、入境次数以及有效期、停留期等将由领事官员决定，任何不实、误导或填写不完整均可能导致签证申请被拒绝或被拒绝进入中国。

Я понимаю, что выдача или отказ от выдачи виз, категория визы, срок ее действия и срок пребывания определяются консулами. Недостоверность или неполнота сведений, указанных в анкете, а также ошибки при ее заполнении могут повлечь отказ в выдаче визы или въезде в КНР.

4.3 我理解，根据中国法律，申请人即使持有中国签证仍有可能被拒绝入境。

Я понимаю, что в соответствии с китайским законодательством, заявителю может быть отказано во въезде в Китай, даже если виза выдается.

➡ 申请人签名

Подпись самого заявителя: 

日期

Дата (год-месяц-число): 2015-09-20

注：未满 18 周岁的未成年人须由父母或监护人代签。Для несовершеннолетних (до 18 лет) – подпись родителей или законного представителя.

五、他人代填申请表时填写以下内容 Раздел 5: Если данная анкета заполнена другим лицом, укажите ниже.

5.1 姓名 Ф.И.О.	НЕ ЗАПОЛНЯТЬ!	5.2 与申请人关系 Отношения с заявителем	НЕ ЗАПОЛНЯТЬ!
5.3 地址 Адрес	НЕ ЗАПОЛНЯТЬ!	5.4 电话 Номер телефона	НЕ ЗАПОЛНЯТЬ!
5.5 声明 Заявление 我声明本人是根据申请人要求而协助填表，证明申请人理解并确认表中所填写内容准确无误。 Я заявляю, что я заполнил (а) анкету по просьбе заявителя и сам заявитель понимает и заверяет правильность данных в анкете.			
代填人签名/Подпись: НЕ ЗАПОЛНЯТЬ!		日期/Дата(год-месяц-число): НЕ ЗАПОЛНЯТЬ!	